



MINISTER  
PRACY I POLITYKI SPOŁECZNEJ

BON-VIII-02101-17-1-KP/12

*P. M. Reszczyński*  
*- U. Urbek*

Warszawa,

26.03.2012

POLSKA KONFEDERACJA  
PRACODAWCÓW PRYWATNYCH  
LEWIATAN

29.03.2012

W P Ł Y N Ę Ł O

L.dz. *KP/11034*

według rozdzielnika

Zgodnie z ustawą z dnia 6 lipca 20001 r. o Komisji Trójstronnej do Spraw Społeczno-Gospodarczych i wojewódzkich komisjach dialogu społecznego (Dz. U. Nr 100, poz. 1080) przesyłam w załączeniu, projekt *rozporządzenia Ministra Pracy i Polityki Społecznej w sprawie zakresu oraz zasad funkcjonowania rejestru tłumaczy polskiego języka migowego, systemu językowo-migowego i sposobu komunikowania się osób głuchoniewidomych (projekt z dnia 22 marca 2012 r.)* z uprzejmą prośbą o zajęcie stanowiska w możliwie jak najkrótszym terminie.

zau.  
MINISTER  
*Jarosław Duda*  
SEKRETARZ STANU

Otrzymują:

1. Ogólnopolskie Porozumienie Związków Zawodowych
2. Komisja Krajowa NSZZ „Solidarność”
3. Forum Związków Zawodowych
4. Business Centre Club – Związek Pracodawców
5. Pracodawcy Rzeczypospolitej Polskiej
6. Polska Konfederacja Pracodawców Prywatnych „Lewiatan”
7. Związek Rzemiosła Polskiego

**ROZPORZĄDZENIE  
MINISTRA PRACY I POLITYKI SPOŁECZNEJ<sup>1)</sup>**

z dnia .....2012 r.

**w sprawie zakresu oraz zasad funkcjonowania rejestru tłumaczy polskiego języka  
migowego, systemu językowo-migowego i sposobu komunikowania się osób  
gluchoniewidomych**

Na podstawie art. 16 ustawy z dnia 19 sierpnia 2011 r. o języku migowym i innych środkach komunikowania się (Dz. U. Nr 209, poz. 1243) zarządza się, co następuje:

**§ 1.** Rozporządzenie określa:

- 1) zasady wpisu do rejestru tłumaczy polskiego języka migowego (PJM), systemu językowo-migowego (SJM) i sposobu komunikowania się osób głuchoniewidomych (SKOGN), zwanego dalej „rejestrem”, zmiany danych podlegających wpisowi i wykreślenia z rejestru;
- 2) zakres danych publikowanych w rejestrze;
- 3) tryb udostępniania informacji zawartych w rejestrze, ich zakres, a także tryb udostępniania wniosków oraz ich składania;
- 4) wzór rejestru;
- 5) wzór wniosku o wpis do rejestru;
- 6) wzór wniosku o zmianę danych podlegających wpisowi do rejestru;
- 7) wzór oświadczenia potwierdzającego znajomość PJM, SJM i SKOGN;
- 8) wzór zawiadomienia o wpisie do rejestru;
- 9) wzór zawiadomienia o wykreśleniu z rejestru.

**§ 2.** 1. Rejestr, którego wzór określony jest w załączniku nr 1 do rozporządzenia, prowadzony jest według kolejności wpisu.

2. Wojewoda dokonuje wpisu do rejestru na wniosek tłumacza. Wzór wniosku określony jest w załączniku nr 2 do rozporządzenia.

3. Tłumacz powiadamia wojewodę o każdej zmianie danych podlegających wpisowi do rejestru. Wzór wniosku o zmianę danych określony jest w załączniku nr 3 do rozporządzenia.

4. Do wniosku, o którym mowa w ust. 2, dołącza się oświadczenie potwierdzające znajomość PJM, SJM, SKOGN, którego wzór określony jest w załączniku nr 4.

5. Wnioski, o których mowa w ust. 2 i 3, składa się w urzędzie wojewódzkim właściwym ze względu na obszar świadczenia usług tłumacza. W przypadku świadczenia usług tłumacza na kilku obszarach wnioski składa się odpowiednio we właściwych urzędach wojewódzkich.

**§ 3.** 1. Wpisu do rejestru oraz zmiany danych podlegających wpisowi dokonuje się niezwłocznie po złożeniu kompletnego wniosku.

---

<sup>1)</sup> Minister Pracy i Polityki Społecznej kieruje działem administracji rządowej - zabezpieczenie społeczne, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 18 listopada 2011 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Pracy i Polityki Społecznej (Dz. U. Nr 248, poz. 1485).

2. Zawiadomienia o wpisie do rejestru, którego wzór określony jest w załączniku nr 5 do rozporządzenia, dokonuje wojewoda.

§ 4. 1. Wpis do rejestru podlega wykreśleniu:

- 1) na wniosek tłumacza;
- 2) śmierci tłumacza.

2. W przypadku, o którym mowa w ust. 1 pkt 1 i 2, zawiadomienia o wykreśleniu z rejestru, którego wzór określony jest w załączniku nr 6 do rozporządzenia, dokonuje wojewoda.

§ 5. 1. Uchybienia we wnioskach, o których mowa w § 2 ust. 2 i 3, powinny być usunięte w terminie 14 dni od dnia otrzymania od wojewody informacji o ich wystąpieniu.

2. Nieusunięcie uchybień w wyznaczonym terminie powoduje pozostawienie wniosku bez rozpatrzenia.

§ 6. Rejestr zawiera następujące dane:

- 1) numer wpisu i datę jego dokonania;
- 2) imię i nazwisko tłumacza;
- 3) numer ewidencyjny Powszechnego Elektronicznego Systemu Ewidencji Ludności (PESEL) lub cechy dokumentu potwierdzającego obywatelstwo, w przypadku cudzoziemca nieposiadającego numeru PESEL;
- 4) adres zamieszkania;
- 5) adres do korespondencji;
- 6) numer telefonu, numer faksu i adres poczty elektronicznej;
- 7) informację o zakresie świadczonych usług;
- 8) informację o obszarze świadczenia usług.

§ 7. 1. Wojewoda udostępnia wyciąg z rejestru zawierający dane, o których mowa w § 6 pkt 1, 2, 5, 6, 7 i 8.

2. Wyciąg, o którym mowa w ust. 1, udostępnia się w Biuletynie Informacji Publicznej urzędu wojewódzkiego oraz na jego stronach internetowych. Wyciąg powinien być zgodny z międzynarodowymi standardami dostępności treści zamieszczanej w Internecie dla osób niepełnosprawnych.

§ 8. Informacja o rejestrze oraz wzory wniosków dostępne są w Biuletynie Informacji Publicznej urzędu wojewódzkiego.

§ 9. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 kwietnia 2012 r.

**MINISTER PRACY I POLITYKI  
SPOŁECZNEJ**

  
DIREKTOR  
Urzędu Wojewódzkiego  
Katarzyna Fabisiak

Za zgodność pod względem  
prawnym i redakcyjnym

Załączniki  
do rozporządzenia  
Ministra Pracy i Polityki Społecznej  
z dnia ..... 2012 r. (poz. ...)

Załącznik nr 1

WZÓR

Rejestr tłumaczy polskiego języka migowego (PJM), systemu językowo-migowego (SJM)  
i sposobu komunikowania się osób głuchoniewidomych (SKOGN)

(Województwa .....

Numer wpisu	Data wpisu	Imię i nazwisko tłumacza	Numer ewidencyjny PESEL*	Adres zamieszkania	Adres do korespondencji	Numer telefonu i numer faksu	Adres poczty elektronicznej (e-mail)	Informacje o zakresie świadczonych usług PJM, SJM, SKOGN (rodzaj i poziom)	Informacje o obszarze świadczenia usług (gmina, powiat, województwo)

\* w przypadku nieposiadania numeru PESEL – cechy dokumentu potwierdzającego obywatelstwo

## WZÓR

**Wniosek o wpis do rejestru tłumaczy polskiego języka migowego (PJM), systemu językowo-migowego (SJM) i sposobu komunikowania się osób głuchoniewidomych (SKOGN)**

1. Oznaczenie organu prowadzącego rejestr:				
2. Data złożenia wniosku:				
<b>I. Dane wnioskodawcy</b>				
3. Imię		4. Nazwisko		5. Numer PESEL*
<b>Adres zamieszkania</b>				
6. Województwo		7. Miejscowość		8. Kod pocztowy
9. Poczta		10. Ulica		11. Nr domu
12. Nr lokalu		13. Nr telefonu i nr faksu		14. Adres poczty elektronicznej (e-mail)
<b>Adres do korespondencji - jeżeli jest inny niż adres zamieszkania</b>				
15. Województwo		16. Miejscowość		17. Kod pocztowy
18. Poczta		19. Ulica		20. Nr domu
21. Nr lokalu				
<b>II. Informacje o zakresie świadczonych usług* **</b>				
22. PJM (poziom podstawowy, średniozaawansowany, zaawansowany)				
23. SJM (poziom podstawowy, średniozaawansowany, zaawansowany)				
24. SKOGN (poziom podstawowy, średniozaawansowany, zaawansowany)				
<b>III. Informacje o obszarze świadczenia usług (nazwa gminy, powiatu, województwa)</b>				
..... Podpis wnioskodawcy				
<b>IV. Informacje o sposobie rozpatrzenia wniosku (wypełnia organ rozpatrujący wniosek)</b>				
..... Podpis i pieczęć osoby rozpatrującej wniosek				

\* w przypadku nieposiadania numeru PESEL - cechy dokumentu potwierdzającego obywatelstwo

\*\* właściwe podkreślić

## WZÓR

Wniosek o zmianę danych podlegających wpisowi do rejestru tłumaczy polskiego języka migowego (PJM), systemu językowo-migowego (SJM) i sposobu komunikowania się osób głuchoniewidomych (SKOGN)

1. Oznaczenie organu prowadzącego rejestr:				
2. Data złożenia wniosku:				
3. Numer i data wpisu do rejestru tłumaczy:				
<b>I. Dane wnioskodawcy</b>				
4. Imię		5. Nazwisko		6. Numer PESEL*
<b>II. Dane, które uległy zmianie**</b>				
7. Imię		8. Nazwisko		9. Numer PESEL*
<b>Adres zamieszkania</b>				
10. Województwo		11. Miejscowość		12. Kod pocztowy
13. Poczta		14. Ulica		15. Nr domu
16. Nr lokalu		17. Nr telefonu i nr faksu		18. Adres poczty elektronicznej (e-mail)
<b>Adres do korespondencji - jeżeli jest inny niż adres zamieszkania</b>				
19. Województwo		20. Miejscowość		21. Kod pocztowy
22. Poczta		23. Ulica		24. Nr domu
25. Nr lokalu				
<b>Informacje o zakresie świadczonych usług***</b>				
26. PJM (poziom podstawowy, średniozaawansowany, zaawansowany)				
27. SJM (poziom podstawowy, średniozaawansowany, zaawansowany)				
28. SKOGN (poziom podstawowy, średniozaawansowany, zaawansowany)				
<b>Informacje o obszarze świadczenia usług (nazwa gminy, powiatu, województwa)</b>				
..... Podpis wnioskodawcy				
<b>III. Informacje o sposobie rozpatrzenia wniosku (wypełnia organ rozpatrujący wniosek)</b>				
..... Podpis i pieczęć osoby rozpatrującej wniosek				

\* w przypadku nieposiadania numeru PESEL - cechy dokumentu potwierdzającego obywatelstwo

\*\* wypełnić jedynie pola, w których dane są inne niż we wniosku o wpis do rejestru

\*\*\* właściwe podkreślić

## WZÓR

**Oświadczenie potwierdzające znajomość jednej z form komunikowania się**Oświadczam, że znam:<sup>\*</sup>

	podstawowy	średniozaawansowany	zaawansowany
1. Polski język migowy (PJM)			
2. System językowo-migowy (SJM)			
3. Sposób komunikowania się osób głuchoniewidomych (SKOGN)			

\*właściwie zaznaczyć

Dodatkowe informacje (np. rodzaj dokumentu potwierdzającego znajomość jednej z form komunikowania się - w przypadku ich posiadania)

.....

.....

(data i podpis)

WZÓR

.....  
(Pieczęć organu)

**Zawiadomienie  
o wpisie do rejestru**

Na podstawie § 3 ust. 2 rozporządzenia Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia ..... w sprawie zakresu oraz zasad funkcjonowania rejestru tłumaczy polskiego języka migowego (PJM), systemu językowo-migowego (SJM) i sposobu komunikowania się osób głuchoniewidomych (SKOGN) – (Dz. U. poz. ), po rozpatrzeniu wniosku z dnia ..... informuję, że:

.....  
(imię i nazwisko tłumacza)

zamieszkały(a).....  
(adres zamieszkania)

z dniem ..... uzyskał(a) wpis do rejestru o numerze: .....

.....  
(data i podpis)



WZÓR

.....  
(Pieczęć organu)

**Zawiadomienie  
o wykreśleniu z rejestru**

Na podstawie § 4 ust. 2 rozporządzenia Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia ..... w sprawie zakresu oraz zasad funkcjonowania rejestru tłumaczy polskiego języka migowego (PJM), systemu językowo-migowego (SJM) i sposobu komunikowania się osób głuchoniewidomych (SKOGN) – (Dz. U. poz. ....) informuję, że:

.....  
(imię i nazwisko tłumacza)

.....  
(adres zamieszkania)

z dniem ..... zostaje wykreślony(a) z rejestru tłumaczy polskiego języka migowego (PJM), systemu językowo-migowego (SJM) i sposobu komunikowania się osób głuchoniewidomych (SKOGN).

UZASADNIENIE:

.....  
(data i podpis)

## UZASADNIENIE

Projektowane rozporządzenie stanowi wykonanie upoważnienia ustawowego zawartego w art. 16 ustawy z dnia 19 sierpnia 2011 r. o języku migowym i innych środkach komunikowania się (Dz. U. Nr 209, poz. 1243), zwanej dalej „ustawą”.

Zgodnie z przedmiotowym upoważnieniem, minister właściwy do spraw zabezpieczenia społecznego określi, w drodze rozporządzenia:

- 1) zasady wpisu do rejestru tłumaczy polskiego języka migowego (PJM), systemu językowo-migowego (SJM) i sposobu komunikowania się osób głuchoniewidomych (SKOGN), zwanego dalej „rejestrem”, zmiany danych podlegających wpisowi i wykreślenia z rejestru;
- 2) zakres danych publikowanych w rejestrze;
- 3) tryb udostępniania informacji zawartych w rejestrze, ich zakres, a także tryb udostępniania wniosków oraz ich składania;
- 4) wzór rejestru;
- 5) wzór wniosku o wpis do rejestru;
- 6) wzór wniosku o zmianę danych podlegających wpisowi do rejestru;
- 7) wzór oświadczenia potwierdzającego znajomość PJM, SJM i SKOGN;
- 8) wzór zawiadomienia o wpisie do rejestru;
- 9) wzór zawiadomienia o wykreśleniu z rejestru.

Celem projektowanego rozporządzenia jest wykonanie przepisów ustawy przez utworzenie i zapewnienie sprawnego funkcjonowania rejestru tłumaczy w województwach, do prowadzenia których zobligowani są na mocy ustawy wojewodowie. Utworzenie takich rejestrów umożliwi realizację obowiązku wynikającego z przepisów ustawy polegającego na zapewnieniu wsparcia w obsłudze osób uprawnionych w kontaktach m.in. z organami administracji publicznej, a tym samym realizacji prawa do komunikowania się wybraną metodą.

W § 2 i 3 projektowanego rozporządzenia wskazuje się na przepisy określające zasady wpisu tłumaczy do rejestru prowadzonego przez wojewodę, wzory odpowiednich wniosków oraz miejsce ich składania. Wskazuje się również na organ rozpatrujący odpowiednie wnioski i sposób zawiadomienia o ich rozpatrzeniu.

Projekt rozporządzenia w § 4 określa przesłanki na podstawie których wojewoda dokonuje wykreślenia tłumacza z rejestru.

Przepisy § 6 regulują zakres danych publikowanych w rejestrze. W § 7 określono tryb udostępniania oraz zakres informacji z rejestru, do których publikacji zobligowany jest wojewoda.

Projekt rozporządzenia nie jest objęty przepisami Unii Europejskiej.

Projekt rozporządzenia nie podlega procedurze notyfikacji w rozumieniu przepisów dotyczących notyfikacji norm i aktów prawnych.

Projekt rozporządzenia zostanie udostępniony w Biuletynie Informacji Publicznej Ministerstwa Pracy i Polityki Społecznej zgodnie z art. 5 ustawy z dnia 7 lipca 2005 r. o działalności lobbingsowej w procesie stanowienia prawa (Dz. U. Nr 169, poz. 1414, z późn. zm.).

## Ocena Skutków Regulacji

### 1. Podmioty, na które będzie oddziaływało rozporządzenie

- tłumacze PJM SJM i SKONG,
- osoby uprawnione,
- organy administracji publicznej,
- podmioty zainteresowane usługami tłumaczy wpisanych do rejestru.

### 2. Konsultacje społeczne.

Tekst projektu rozporządzenia zostanie przekazany do uzgodnień międzyresortowych i z partnerami społecznymi w rozumieniu ustawy z dnia 6 lipca 2001 r. o Trójstronnej Komisji do Spraw Społeczno-Gospodarczych i wojewódzkich komisjach dialogu społecznego (Dz. U. Nr 100, poz.1080, z późn. zm.) tj.:

1. Ogólnopolskiemu Porozumieniu Związków Zawodowych,
2. Komisji Krajowej NSZZ „Solidarność”,
3. Forum Związków Zawodowych,
4. Pracodawcom Rzeczypospolitej Polskiej,,
5. Polskiej Konfederacji Pracodawców Prywatnych „Lewiatan”,
6. Związkowi Rzemiosła Polskiego,
7. Business Centre Club - Związek Pracodawców.

Wyniki konsultacji społecznych zostaną omówione po ich zakończeniu.

### 3. Wpływ regulacji na sektor finansów publicznych w tym na budżet państwa i budżety jednostek samorządu terytorialnego.

Wdrożenie projektowanego rozporządzenia nie spowoduje skutków finansowych dla budżetu państwa, w tym dla jednostek samorządu terytorialnego.

Rejestr prowadzony będzie w formie elektronicznej i udostępniany na stronach urzędu, co oznacza, iż koszt jego funkcjonowania ograniczy się do już ponoszonych kosztów z tytułu obsługi administracyjnej serwisów internetowych danych urzędów.

Ponadto wzór rejestru skonstruowano tak, aby nie wymagać dodatkowych kwalifikacji od pracowników, którzy będą go obsługiwać. W związku z powyższym należy ocenić, iż jego prowadzenie nie wywoła dodatkowych kosztów administracyjnych, czy też nie zwiększy kosztów obsługi kadrowej.

### 4. Wpływ regulacji na rynek pracy.

Wdrożenie projektowanego rozporządzenia powinno mieć pozytywny wpływ na rynek pracy. Niewątpliwie możliwość świadczenia przez tłumaczy określonych usług korzystnie wpłynie na ich sytuację na rynku pracy.

### 5. Wpływ regulacji na konkurencyjność gospodarki i przedsiębiorczość, w tym na funkcjonowanie przedsiębiorstw.

Wejście w życie projektowanego rozporządzenia nie wywrze wpływu na konkurencyjność gospodarki.

### 6. Wpływ regulacji na sytuację i rozwój regionalny.

Wejście w życie projektowanego rozporządzenia nie będzie miało wpływu na sytuację i rozwój regionalny.